LAT
29

CENTRO UNIVERSITARIO
DE INVESTIGACIONES
BIBLIOTECOLOGICAS

39

A. Büttenklepper* y M. Verdugo*

CAPTURA Y ANALISIS DE BIBLIOGRAFIA LATINOAMERICANA PARA "AQUATIC SCIENCES AND FISHERIES ABSTRACTS"

Introducción

Aquatic Sciences and Fisheries abstracts (ASFA) es un servicio secundario de información producido por cooperación internacional dentro del *Aquatic Sciences and Fisheries Information System* (ASFIS), coordinado por la Organización para la Alimentación y la Agricultura (FAO) de las Naciones Unidas.

El objetivo de ASFA es hacer accesible a los interesados en las ciencias acuáticas y pesqueras la información mundial que se produce en esas disciplinas.

Bajo los auspicios de la FAO, de la Comisión oceanográfica intergubernamental (IOC) de la UNESCO y de la Oficina de Economía y Tecnología de los Océanos (OETO) perteneciente al Departamento de Asuntos económicos y sociales de las Naciones Unidas, se ha creado el Sistema de Información de Ciencias acuáticas y pesqueras (ASFIS) (1), semejante a AGRIS o a INIS y del cual ASFA es uno de sus principales productos (2).

Siete países, (Canadá, Estados Unidos, Francia, Portugal, Reino Unido, República federal de Alemania y Unión de Repúblicas socialistas soviéticas), dos oficinas internacionales (el Servicio de Información, Datos y Estadísticas pesqueras del Departamento de Pesca de la FAO en Roma y la Oficina de Economía y Tecnología de los Océanos de las Naciones Unidas (UN/OETO) en Nueva York), un centro regional (el Centro de Información científica y humanística (CICH) de la Universidad nacional autónoma de México), y el editor (*Information Retrieval Limited*(IRL) en Londres**),detectan, captura, analizan, registran, extractan e indizan la información de interés para ASFA (11) procedente de sus países, regiones o zonas asignadas.

El material analizado es remitido periódicamente por esos centros, directamente o a través de la FAO, a IRL, editor de ASFA, quien revisa, corrige e incorpora los datos a un sistema automatizado que produce mensualmente una cinta magnética y la correspondiente publicación impresa en dos secciones: ASFA I: Ciencias biológicas y Recursos bióticos; y ASFA II: Tecnología de los Océanos, Política y Recursos abióticos.

*Del Centro de Información científica y humanística de la Universidad nacional autónoma de México. Apartado postal 70–392, México, D.F.04510.

**_Cambridge Scientific Abstracts_, Washington, C.C. a partir de 1982.

La versión impresa de ASFA se inicia en julio de 1971, fecha en que se fusionaron, con este nombre y propósitos, las publicaciones: *Current Bibliography for Aquatic Sciences and Fisheries* de la FAO y *Aquatic Biology Abstracts* de IRL. La separación en dos secciones tiene lugar en 1978.

La versión en cinta magnética a partir de 1978 ha sido puesta en servicio por teleproceso en 4 de los países que brindan su colaboración. En Canadá y en Estados Unidos (por acuerdo entre sus Centro de Captura y Análisis de Bibliografía para ASFA con *QL Systems Ltd.* y *Dialog Information Services* respectivamente) (3) (2) (4) con actualizaciones mensuales del órden de 2.000 registros bibliográficos, lo que hace que en junio de 1981 hubiera aproximadamente 88.000 registros acumulados desde 1978.

El Centro de Captura y Análisis de Bibliografía en Francia ha puesto a ASFA al alcance público por teleproceso en su banco de datos DOCOCEAN accesible por TRANSPAC en Francia o por EURONET en Europa con actualizaciones trimestrales. El Centro de Captura y Análisis de Bibliografía para ASFA en la República federal de Alemania está implementando, por medio del *Deutsches Institut für Medizinische Dokumentation und Information* (DIMDI) la puesta en servicio por teleproceso de ASFA a través de EURONET/DIANE. La amplia cobertura lingüística, geográfica y disciplinaria y el sistema de indizado con vocabulario controlado que emplea ASFA y que hace factibles búsquedas ágiles y efectivas (5) convierte a este instrumento en la fuente indicada para resolver demandas de información en el campo que cubre.

En marzo de 1978, el Centro de Información científica y humanística de la Universidad nacional autónoma de México (UNAM) fue designado Centro de Captura y Análisis de Bibliografía latinoamericana para ASFA por su infraestructura en recursos humanos y materiales en cuanto a ciencia de la información se refiere y por su acceso al amplio acervo bibliográfico dentro del marco de interés de ASFA, muy específicamente las ciencias acuáticas en el Instituto de Ciencias del Mar y Limnología.

Contribución

En 1980 se inció la labor regular de captura, análisis, registro, elaboración de resúmenes en inglés e indizado del material bibliográfico latinoamericano de interés para ASFA.

En la actualidad se producen 75 registros bibliográficos al mes, es decir, alrededor del 3,5% de la contribución mundial. Esta aportación resulta aproximadamente equivalente a la de la Centro de Captura y Análisis en la República federal de Alemania o en la URSS y superior a la de los de Canadá, Portugal, Reino Unido y UN/OETB.

Los registros proceden fundamentalmente de artículos publicados en revistas latinoamericanas y, en un volumen mucho menor, de informes oficiales, tesis, memorias de congresos, libros en general y monografías publicados en la región. El CICH recibe actualmente 118 títulos de publicaciones periódicas procedentes de 15 países latinoamericanos. Se practica regularmente al análisis de 102 de ellos, se inciará pronto el de otros 8 y de 8 más no se dispone de fascículos recientes para su registro. 27 nuevos títulos han sido ya aprobados y solicitados y 18 más se encuentran en proceso de aprobación por la FAO (tabla 1).

TABLA 1

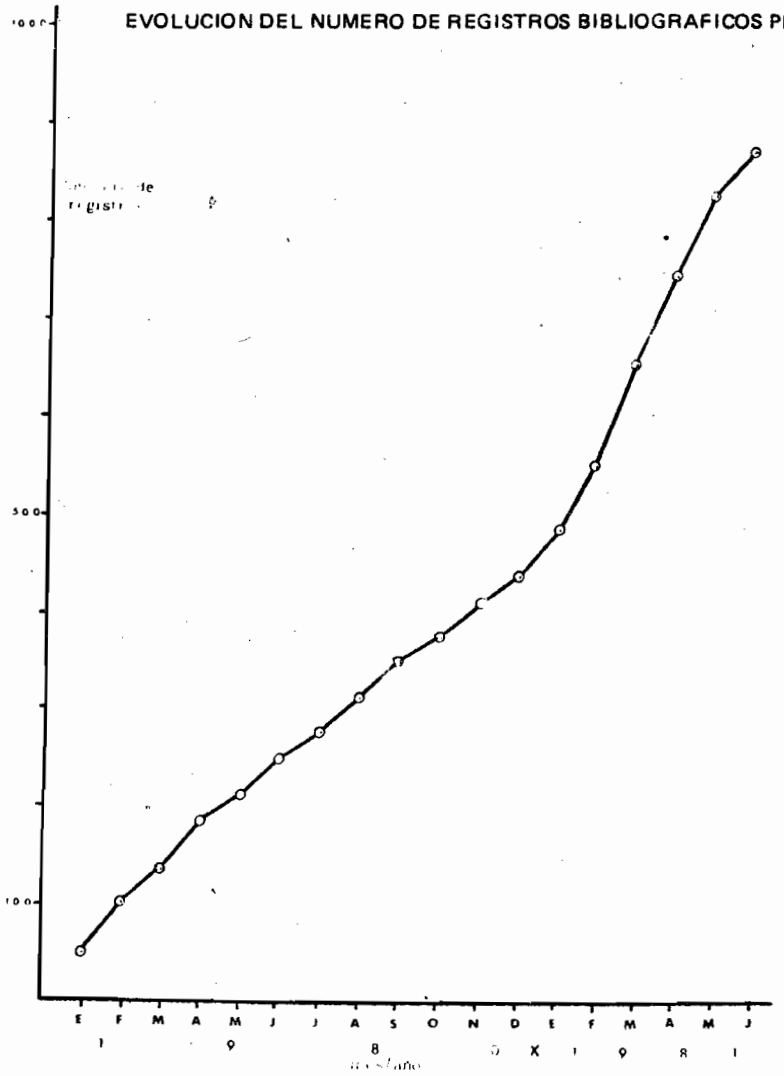
REVISTAS LATINOAMERICANAS DE CIENCIAS ACUATICAS Y PESCA RECIBIDAS Y EN TRAMITE Y SUS PAISES DE ORIGEN

PAIS	EN ANALISIS	R E C I B I D A S			SUBTOTAL		EN TRAMITE	TOTAL	
		Adqusición reciente	Falta de fascículos recientes	Falta de aprobación o instrucciones	Núm	%	Aprobadas y solicitadas	Núm.	%
ARGENTINA	13	3	1	0	17	12,5	11	28	17,2
BRASIL	20	3	0	2	25	18,4	4	29	17,8
CHILE	16	0	2	1	19	14,0	2	21	12,9
COLOMBIA	3	0	1	1	5	3,7	2	7	4,3
COSTA RICA	1	0	0	0	1	0,8	0	1	0,7
CUBA	2	1	0	6	9	6,7	0	9	5,6
ECUADOR	2	0	0	1	3	2,2	2	5	3,1
EL SALVADOR	1	0	0	0	1	0,8	1	2	1,3
E.U.A.	2	0	0	0	2	1,5	0	2	1,3
MEXICO	18	1	0	4	23	17,0	0	23	14,2
NICARAGUA	1	0	0	0	1	0,8	0	1	0,7
PANAMA	3	0	0	1	4	3,0	0	4	2,5
PERU	5	0	0	0	5	3,7	4	9	5,6
PUERTO RICO	3	0	0	0	3	2,2	0	3	1,9
URUGUAY	7	0	0	1	8	5,9	0	8	4,9
VENEZUELA	5	0	4	1	10	7,4	1	11	6,8
TOTAL	102	8	8	18	136		27	163	

El número de registros bibliográficos latinoamericanos elaborados por el CICH y enviados a la FAO durante el primer sementre de 1981 prácticamente duplica el correspondiente a 1980 (figura 1) y la evolución de los acervos de revistas latinoamericanas recibidas o próximas a recibirse muestra un incremento

FIGURA 1

EVOLUCION DEL NUMERO DE REGISTROS BIBLIOGRAFICOS PRODUCIDOS



de 90% en un año y medio (tabla 2). La mayor parte de los títulos recibidos proceden de Brasil (18%), México (17%), Chile (14%), Argentina (13%) y Venezuela (7%). Estos cinco países aportan el 70% de las revistas.

Durante el último año se han incrementado más significativamente las revistas argentinas (240%) y ecuatorianas (200%) y han disminuido las peruanas (29%) y venezolanas (23%). El mayor número de revistas descontinuadas corresponde a Brasil.

Mensualmente se reciben en promedio 19 documentos para análisis, que producen alrededor de 4 registros cada uno.

Considerando los 45 títulos de revistas que actualmente han sido ya solicitadas o se encuentran en trámite de aceptación y el volumen creciente de documentos especiales, fundamentalmente tesis y libros que ya se reciben, no es improbable que a fines de 1981 se alcance la cifra de 1.400 registros, lo cual triplica la alcanzada durante 1980 (figura 1), y que para 1981 se llegue a la cifra más estable de aproximadamente 1.300 registros anuales.

TABLA 2

EVOLUCION DE LA ADQUISICION DE REVISTAS LATINOAMERICANAS DE CIENCIAS ACUATICAS Y PESCA POR PAISES DE ORIGEN

PAIS	1980			1981			TOTAL		VARIACION (%)
	Abril	Agosto	Diciembre	Abril	Agosto	Descontinuadas	Núm.	%	Agosto – Agosto
ARGENTINA	5	5	14	14	20	3	17	12,5	+ 240
BRASIL	19	25	23	27	32	7	25	18,4	0
CHILE	8	15	17	17	21	2	19	14,0	+ 27
COLOMBIA	4	4	4	4	5	0	5	3,7	+ 25
COSTA RICA	1	1	1	1	1	0	1	0,8	0
CUBA	3	3	4	4	11	2	9	6,7	+ 200
ECUADOR	0	1	2	2	3	0	3	2,2	+ 200
EL SALVADOR	1	1	1	1	1	0	1	0,8	0
E.U.A.	0	0	1	2	2	0	2	1,5	— —
MEXICO	16	16	16	16	23	0	23	17,0	+ 44
NICARAGUA	1	1	1	1	1	0	1	0,8	0
PANAMA	2	4	4	4	4	0	4	3,0	0
PERU	6	7	7	7	7	2	5	3,7	— 29
PUERTO RICO	1	2	3	3	4	1	3	2,2	+ 50
URUGUAY	2	7	7	7	8	0	8	5,9	+ 14
VENEZUELA	13	13	13	13	14	4	10	7,4	— 23
TOTAL	82	105	118	123	157	21	136		

Captura de Bibliografía

Identificar, obtener y mantener el flujo continuo de documentos latinoamericanos es una de las tareas más difíciles de esta actividad.

La mayor parte de los documentos se reciben como donación, obteniendo el editor a cambio el prestigio y difusión que su publicación alcanza al ser analizada en ASFA.

La identificación de documentos se realiza por varios canales: a) La lista de publicaciones periódicas analizadas por el sistema ASFA (10) de las cuales la mayor parte de las latinoamericanas pasó a ser compromiso del CICH a partir de 1980; b) los contactos personales tanto de la FAO como del CICH y de los institutos y centros de la UNAM con investigadores, sociedades científicas y editores latinoamericanos en el campo de interés de ASFA; c) las publicaciones periódicas pertinentes analizadas por el CICH para sus otros servicios de información (CLASE–Citas latinoamericanas en Sociología, Economía y Humanidades y PERIODICA–Indice de Revistas latinoamericanas de Ciencias) (6) (7).

Una vez identificados los documentos, es necesario hacer contacto con sus editores solicitando su colaboración. El correo en los países latinoamericanos resulta ser otra formidable barrera en la comunicación flúida y oportuna. En ocasiones hasta 5 meses viaja una carta o documento para llegar a su destino y muy frecuentemente en el tiempo que se cierra un ciclo de comunicación, la revista en cuestión ha dejado ya de publicarse, pues otro gran problema que padecen las revistas latinoamericanas, como ya ha sido anotado en otros lugares (8) (9), es su discontinuidad. Muy frecuentemente algunos fascículos no llegan en un tiempo razonable y la reclamación y reposición de los mismos es nuevamente un proceso lento que no responde a la velocidad de cambio del conocimiento científico actual ni a las necesidades que éste tiene de información oportuna.

La no recepción flúida de los fascículos puede deberse a varias causas: a) suspensión de la revista; b) retraso en la publicación del fascículo; c) omisión del envío; d) cambio del personal responsable de los envíos y desconocimiento, por parte del nuevo, de los compromisos previamente adquiridos; e) pérdidas en el correo; f) tránsito lento.

Además de las reclamaciones de los fascículos no recibidos, se ha instaurado una rutina de recordatorios semestrales a todos los proveedores a fin de disminuir las lagunas en los envíos.

Sólo unas pocas revistas se adquieren por suscripción y el problema correspondiente no es muy diferente. Con frecuencia existen grandes obstáculos para transferir el importe de las suscripciones a ciertos países donde las divisas aceptadas no son compatibles con los recursos bancarios de que se dispone en otros. Esto impide en ocasiones el pago de una suscripción.

El CICH ha resuelto este obstáculo en casos especiales como el de Cuba, donde los problemas de divisas y de comunicación por correo se conjugan, estableciendo convenios de intercambio, como el que tiene con la Bilioteca nacional "José Martí" de este país y que permite recibir por valija diplomática los documentos requeridos y a su vez enviar servicios de información o proporcionar asesorías en los programas preestablecidos dentro del convenio.

Para el adecuado control de todos estos factores son necesarios registros de proveedores, de publicaciones periódicas y de documentos no convencionales (memorias, monografías, tesis, libros, informes, etc.).

En el registro alfabético y numérico de proveedores se encuentran el código y el nombre del proveedor, su dirección y los títulos y códigos de las publicaciones que suministra. En el de revistas, ordenado alfabéticamente por abreviatura empleada en el sistema ASFA (10), se registran el título completo, el código correspondiente, el ISSN, su frecuencia, el país de origen, el código del proveedor, los fascículos recibidos,los reclamados, aquellos en los que debe inciarse el análisis, los que se encuentran en análisis, los analizados, los pendientes de analizar, los enviados a la biblioteca del CICH en depósito permanente así como los cambios de título, las fechas de suspensión o descontinuación de la publicación y el nombre de otros títulos editados por el mismo proveedor.

Una vez obtenido un documento nuevo es necesario evaluarlo y, si se juzga dentro de las normas de calidad y del perfil de interés para ASFA, se pone en conocimiento del editor y de la FAO, suministrándole copias de las páginas editoriales y de algunas de su contenido. De ser aceptado, la FAO gira instrucciones para iniciar el vaciado.

Todas las actividades administrativas más las implicadas en el vaciado y el envió periódico (quincenal en el caso del CICH) de las hojas de registro bibliográfico a la FAO, que más adelante comentaremos, requieren adiestramiento y la garantía de mantener actualizadas las rutinas. Es por ello que se necesitó año y medio para reclutar y adiestrar al personal necesario, establecer las rutinas y obtener el núcleo documental básico para iniciar la labor regular de análisis.

Análisis de documentos

Preselección

Los documentos son analizados cronológicamente en función de su fecha de publicación examinándose primero los de fecha más atrasada. Se evalúan la pertinencia y la calidad de cada contribución, omitiéndose noticias triviales o necrológicas, reseñas periodísticas y trabajos publicados previamente en otros documentos de escasa o nula aportación científica, tecnológica o humanística o de áreas fuera del interés de ASFA (11). Algunos documentos periódicos de naturaleza estadística se reseñan exclusivamente una vez al año haciendo mención del tipo de estadísticas que proporcionan y de su frecuencia.

Captura de datos bibliográficos

La captura de datos bibliográficos se realiza en una hoja de codificación que contiene un encabezamiento, ó campos y varios subcampos.

En el encabezamiento se registran las siglas del Centro de Captura y Análisis de Bibliografía en cuestión, el año en curso, el número progresivo de cada registro para ese centro y dentro de ese año. Asimismo, se codifica el ambiente acuático al que se refiere la contribución analizada (marino, estuarino o dulce), el tipo de documento analizado y su presentación (artículo de revista, patente, informe, libro o monografía, norma, dibujo, mapa, película fotográfica, registro sonoro o registro para ordenador), el nivel bibliográfico al que se analiza el documento (analítico, monográfico, seriado o colección o una combinación válida de estos tipos) que tiene una importancia particular, ya que define los campos y subcampos que deberán codificarse posteriormente, así como la identificación y correlación del registro por parte del usuario de ASFA. También dentro del encabezamiento debe registrarse el estilo literario del documento (acta de congreso, diccionario, enciclopedia o glosario, datos numéricos o gráficos, revisión, material didáctico, tesis, legislación, resumen y bibliografía, etc.).

En los distintos campos y subcampos se captura la siguiente información: título en inglés del artículo, monografía o serie; título en el idioma original y adiciones o aclaraciones al título como suelen ser el grado académico y la institución para las tesis o el nombre del congreso, simposio y la fecha de su celebración, para actas. También se codifican el autor (y los coautores) o los editores de monografías; la afiliación del primer autor, los autores corporativos (organizaciones o instituciones que respaldan el artículo o monografía), la editorial, fecha de publicación, el volumen, suplemento, parte, fascículo y edición, los números del informe, patente, serie o de identificación internacional como el ISSN o el ISBN, notas con información adicional, particularmente para aquellos registros de documentos de presentación o estilo literario especial como son dibujos, películas, mapas, diccionarios, sumarios, bibliografías, etc. y, finalmente, los idiomas del texto y del resumen.

La codificación de registros bibliográficos requiere gran experiencia y práctica para ser flúida y correcta de acuerdo con las normas preestablecidas (10) (12) (17) donde incluso la presencia o ausencia de espacios y puntos es de importancia, pues implica determinadas interpretaciones por parte del sistema automatizado que posteriormente recoge y reordena estos datos para generar la cinta magnética mensual, el formato impreso de ASFA y los diversos índices.

Especial atención exigen los títulos en inglés que en la mayor parte de los documentos latinoamericanos deben ser preparados por el Centro de Captura y Análisis y cuando el editor ha incluido una versión en inglés del título original en español, muy frecuentemente se hace necesario complementarla con términos o conceptos adicionales, generalmente omitidos, y que se agregan entre paréntesis.

El problema lo comparte el centro soviético y no es común para otros centros.

Otro matiz especial de la captura de datos bibliográficos de las revistas latinoamericanas resulta ser su muy frecuente sistema aleatorio para referir su frecuencia, secuencia y demás datos bibliográficos (9).

Elaboración de resúmenes

Los resúmenes de documentos deben se claros, concisos, contener todos los elementos novedosos de la contribución (16) y asentarse en una segunda forma de registro.

Algunos documentos incluyen resúmenes en inglés, pero éstos no siempre pueden ser utilizados para los objetivos de ASFA.

Se emplea el resumen original cuando es correcto, pero en la mayor parte de los casos es necesario elaborarlo y para ello casi siempre se requiere la lectura del documento completo por parte de un profesional que, además de un sólido conocimiento del área, deberá tener aptitudes para redactar en buen inglés técnico.

Esta labor demanda una cosiderable calificación, tiempo y esfuerzo y es también compartida por los otros centros de captura y análisis de bibliografía procedente de documentos carentes de resúmenes en inglés o de poca calidad de los mismos. Para realizarla, no es poco frecuente que se requieran la consulta de obras específicas (18) (19) o expertos en algunos campos especializados.

Indizado

El indizado de los documentos analizados se realiza en una tercera hoja de codificación de datos (13) subdividida en tres capítulos:

a) Clasificación temática.

Para clasificar el documento analizado se dispone de las categorías y subcategorías temáticas en que se subdivide ASFA (27 categorías con 144 subcategorías para ASFA–1 y 17 con 119 para ASFA–2) (11). Para cada parte de ASFA es posible clasificar dentro de una subcategoría primaria y hacer referencias cruzadas hasta a 4 subcategorías más, aunque por lo general una o a lo sumo 2 son suficientes. Existen documentos de interés para ambas partes de ASFA. Esos casos requieren clasificarse en las categorías y subcategorías correspondientes a cada parte. Este aspecto del indizado es de gran importancia pues de él depende la recuperación de referencias bibliográficas de documentos comunes a un determinado campo (subcategoría) dentro de cada una de las grandes áreas (categorías) de ASFA tanto en los fascículos mensuales, como en los índices anuales y en el banco de datos.

b) Términos de indizado.

Empleando tanto el título de la contribución como su resumen y, si es necesario, su contenido, se seleccionan cuidadosamente aquellos conceptos que la definen (pensando, al seleccionarlos, en que a su vez sean lógicos de emplear por una persona que buscará la contribución mencionada sin conocerla y a través de descriptores) y aquellos otros que idenfican novedades en los trabajos.

Existen tres tipos de conceptos autorizados para el indizado: temáticos, taxonómicos y geográficos.

Los conceptos deben traducirse a términos equivalentes aceptados por las guías de autoridad respectivas (15) (14) y codificarse en columnas numeradas.

c) Cadenas de indizado.

Este último registro de la hoja de codificación implica la selección de términos y cotérminos de indizado que se desea que aparezcan permutados entre sí por riguroso órden alfabético en un índice a fin de poder identificar eficientemente los documentos pertinentes a un tema de interés. El sistema permite la inclusión de hasta dos términos temáticos, uno taxonómico suelto o uno conjugado y un sólo término geográfico, los cuales deberán codificarse en ese orden y con los correspondientes delimitadores de campo entre ellos, al final de cada secuencia o cadena.

Es posible construir varias cadenas para cada parte de ASFA en la que se indice un mismo documento, pero resulta muy conveniente limitar su número a un mínimo. Generalmente de una a tres secuencias o cadenas de indizado son suficientes para cada parte de ASFA.

El sistema permuta automáticamente todos los términos de cada cadena de indizado y permite evitar (negar) determinadas permutas (no convenientes o inútiles) subrayando el término en cuestión.

Envío de registros bibliográficos al editor

Los juegos de formularios correspondientes a los documentos analizados son enviados periódicamente al editor en la FAO quien expone por escrito sus observaciones sobre el análisis e indizado efectuados por cada centro.

El tiempo transcurrido desde la fecha de publicación de un documento hasta su aparición en el banco de datos o en la publicación impresa es un problema que recientemente se ha discutido entre los consultores y editores de ASFA (20) (21) y sobre el cual ya se han comenzado a tomar medidas correctivas, entre las cuales se piensa en la transmisión directa de los registros en cinta magnética o por teleproceso del Centro de Captura y Análisis al editor.

Para el Centro de Captura y Análisis de Bibliografía latinoamericana, los tiempos que invierten en tránsito los documentos desde sus países de origen hasta

el Centro y los empleados en seleccionar de cada documento el material pertinente para análisis y en elaborar la mayor parte de los resúmenes y títulos en inglés, son especialmente largos.

Personal

Ya se ha indicado que el personal titulado necesario para las actividades del Centro debe reunir características especiales. Por la elevada incidencia de documentos sobre biología marina, se considera deseable que ese personal tenga preparación en ese campo. Además, debe poseer experiencia en el manejo y uso de la información científica, capacidad de análisis, facilidad de redacción en un inglés técnico y literariamente correcto así como meticulosidad e interés en su labor.

La gran importancia que tiene la práctica en la labor, sobre todo en función del ritmo a que ésta se realiza y el considerable tiempo de adiestramiento requerido para dominarla, hizo que el Centro de Captura y Análisis de Bibliografía latinoamericana para ASFA decidiera, tras el adiestramiento en FAO de uno de sus especialistas, la contratación a tiempo parcial de dos biólogos que reunieran las características arriba mencionadas y que fueron capacitados por el especialista formado en Roma, por los procesos de retroalimentación que se mantienen con la FAO y por los eventuales seminariso de participación internacional organizados por ASFIS (22).

Ha resultado muy conveniente la disponibilidad de dos personas, además de un coordinador, ya que ello cubre las posibilidades de interrupción o frenado de la labor por ausencia de una de ellas. Inicialmente se cntó con 5 horas–hombre–titulado de actividad, a partir de febrero de 1980 con ó y actualmente se cuenta con 10. Las labores administrativas de secretaría, mensajes, reprografía y biblioteca las realiza el personal del CICH que apoya la labor de ASFA, además de sus tareas acostumbradas. Se calcula que de las 200 horas mensuales del personal titulado, 144 se dedican a labor universitaría y 56 a labor administrativa especial, que con las 24 horas netamente administrativas dedicadas a esta labor hacen un total de 224 horas (144 de actividad universitaría y 80 de actividad administrativa) con un coste de $2.000,00 US $. La producción actual de 75 registros por mes supone un coste medio de $27,00 US $ por registro sin considerar espacio, equipo, servicios y gastos de viaje, que aumentarían el coste a aproximadamente $32,00 US $ por registro.

Actividades colaterales

Coordinación local

Mensualmente se celebra una reunión del personal involucrado en el proceso, durante la cual se exponen y registran el estado de avance del mismo, las novedades ocurridas y se definen las acciones que deberán tomarse para el mes siguiente. Dicha evaluación se realiza basándose fundamentalmente en una serie de datos estadísticos que se registran mensualmente (número de fascículos recibidos y correspondientes a publicaciones en análisis permanente o cuyo análisis debe iniciarse, así como el número de registros que cada uno generará; número de registros elaborados durante el mes y correspondientes a cada uno de esos tipos de publicaciones, número de cartas recibidas y enviadas, número de horas dedicadas a labores universitarias y administrativas, tiempos medios de tránsito de los documentos recibidos, número y título de publicaciones en análisis aprobadas por la FAO y por analizar, por recibir o por solicitar, títulos y número de publicaciones detectadas y pendientes de someter a consideración de la FAO o pendientes de resolución por parte de ella, etc.). La correspondencia recibida se canaliza a través del coordinador del proyecto y la remitida se hace circular mensualmente durante la reunión de trabajo.

Coordinación general

Además de la constante correspondencia con la FAO y algunos otros centros de Captura y Análisis de Bibliografía y para lo cual se dispone además de un sistema de comunicación electrónico, una vez al año tiene lugar una reunión de los miembros del consejo editorial de ASFA (*ASFA Editorial Staff Meeting*) (21). Esta reunión se celebra un año en la FAO en Roma y otro en uno de los países miembros. Cada centro de Captura y Análisis aporta a dicha reunión un documento de trabajo en el que describe sus avances durante el último año, expone sus opiniones sobre el sistema y desarrolla un tema previamente seleccionado para esa reunión. Durante estos eventos se celebran también mesas redondas de trabajo de análisis bibliográfico en las cuales los miembros de los diversos centros tienen la oportunidad de intercambiar experiencias y opiniones.

Anualmente se reúne también el comité asesor (*ASFA Advisory Board*) (20) que analiza los logros de ASFA, revisa las políticas y define los cursos a seguir. A este nivel se decide el tema para la siguiente reunión del comité editorial.

El Centro de Captura y Análisis de Bibliografía para ASFA en Gran Bretaña produce un boletín para los centros que los mantiene al día, y tanto ASFIS como IRL editan una serie de folletos que remiten a los centros para ser distribuidos por éstos como material de difusión de ASFA.

Ocasionalmente se organizan reuniones especiales con fines de difusión del sistema y de capacitación de personal adscrito o por adscribir al mismo (22).

Servicios de información

Cada centro de Captura y Análisis de Bibliografía para ASFA tiene derecho a un cierto número de suscripciones gratuitas a la publicación y que depende del volumen de su contribución. El centro en México canaliza una suscripción a la biblioteca del CICH donde está a disposición de los usuarios y de los servicios de información que el propio CICH ofrece. Otra más se destina a apoyar las labores de captura y análisis bibliográfico y las otras son distribuidas, a través del Instituto de Ciencias del Mar y Limnología de la Universidad nacional autónoma de México, a sus diversas estaciones experimentales en el país.

El CICH ofrece un servicio de documentación, basado tanto en los acervos bibliograficos latinoamericanos analizados para ASFA que conserva en su biblioteca de consulta y referencia como en los acervos que sobre ese campo tiene la universidad o que se encuentran en otras bibliotecas o centros de información del país o del extranjero.

Cada centro tiene también derecho a recibir mensualmente ASFA en cinta magnética (2) (23). Dado el aun bajo volumen de solicitudes de información que recibe el CICH en el campo de interés de ASFA, (45 al año, equivalente al 4,5% de solicitudes de búsquedas bibliográficas retrospectivas que recibe el CICH) resulta actualmente más económica la consulta de los bancos por teleproceso.

De 1975 a marzo de 1981, el CICH había preparado 112 búsquedas bibliográficas retrospectivas en el campo de las ciencias acuáticas y de la pesca, observándose de 1978 hasta la fecha un crecimiento anual de las solicitudes de más de 50%. El promedio de bancos de datos consultados es de 2,5 por cada búsqueda, siendo ASFA el tercero más consultado de entre 19 en 1979 y el segundo más consultado entre 22 en 1980. Los campos más solicitados son la hidrobiología y pesca (48% de las solicitudes) y la ecología y contaminación (12,5%); los principales usuarios son investigadores (45%) seguidos de estudiantes postgraduados y personal docente (43%).

El análisis de dos búsquedas bibliográficas retrospectivas realizadas en 1979 y 1980 respectivamente se ilustra en las tablas 3 y 4. Se emplearon 6 bancos de datos diferentes para la primera y 9 para la segunda. Considerando el promedio de referencias relevantes por año como base de comparación a fin de eliminar desventajas de bancos de datos relativamente nuevos como ASFA frente a otros con cobertura más antigua, ASFA resulta ser mejor para la segunda investigación y ocupa un segundo lugar en el caso de la primera. Debe, sin embargo, tenerse en cuenta que, en este último caso, el tema es totalmente específico del banco de datos que resultó mejor (acuacultura).

TABLA 3

CULTIVO DEL LANGOSTINO

Banco de datos empleado	Cobertura	Ref. recup.	Precisión (%)	Promedio de Refs. relev./año	Superpos.* (%)	Promedio refs. exclus./año	Ref./año sobre langostino	Coste US $	Coste por ref. exclus. relev. US $
1 AGRICOLA	1970-8	7	100,0	0,8	14	0,69	6	3,57	0,60
2 AQUACULTURE	1970-9	69	95,6	6,6	6	6,2	7	14,35	0,23
3 ASFA	1978-9	10	100,0	5,0	70	1,5	33	6,45	2,15
4 BIOSIS	1969-73	17	100,0	1,9	20	1,6	133	13,07	0,54
	1974-9	13	100,0						
5 CAB ABSTR.	1972-9	20	50,0	1,25	40	0,75	15	10,59	1,77
6 OCEANIC ABSTR.	1964-79	8	75,0	0,37	0	0,37	4	8,02	1,34

*

	1	2	3	4	5	6
1	+	–	–	–	1	–
2	–	+	–	1	3	–
3	–	–	+	4	3	–
4	–	1	4	+	1	–
5	1	3	3	1	+	–
6	–	–	–	–	–	+

TABLA 4

PESCA DEL CAMARON EN EL PACIFICO MEXICANO

Banco de datos empleado	Cobertura	Ref. bibl. recup.	Precisión (%)	Promedio de refs. relev./año	Superpos.* (%)	Media refs. exclus./año	Refs./año sobre camarón	Coste US $	Coste por ref. exclus. relev. US $
1 AQUACULTURE	1970-9	13	46,1	0,6	7,8	1,2	0,6	5,48	0,99
2 ASFA	1978-80/Mar.	27	100,0	12,0	14,8	10,2	12,0	8,48	0,37
3 BIOSIS	1968-80/Mar.	4	50,0	0,2	0,0	0,4	0,4	9,73	4,87
4 COMPENDEX	1970-80/Feb.	2	100,0	0,2	100,0	0,0	0,2	3,95	-
5 NTIS	1964-80/Mar.	3	66,6	0,1	33,3	0,2	0,1	6,23	4,72
6 OCEANIC ABSTR.	1964-80/Feb.	17	59,0	0,6	23,5	0,8	0,4	9,02	1,18
7 PROMT.	1972-80/Mar.	3	100,0	0,4	0,0	0,4	0,4	12,60	4,20
8 PTS FORECASTS	1971-80/Mar.	11	100,0	1,2	0,0	1,2	1,2	6,02	0,55
9 PTS TIME SER.	1972-80/Feb.	3	0,0	0,0	0,0	0,4	0,0	2,12	0,71

*

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	+	–	–	–	–	1	–	–	–
2	–	+	–	1	1	2	–	–	–
3	–	–	+	–	–	–	–	–	–
4	–	1	–	+	–	1	–	–	–
5	–	1	–	–	+	–	–	–	–
6	1	2	–	1	–	+	–	–	–
7	–	–	–	–	–	–	+	–	–
8	–	–	–	–	–	–	–	+	–
9	–	–	–	–	–	–	–	–	+

La duplicación de referencias en diferentes bancos de datos resultó ser elevada para ASFA en el primer ejemplo y aceptable en el segundo, pero el promedio anual de referencias exclusivas resultó se para ASFA máximo en el segundo ejemplo y el segundo más alto en el primer ejemplo. El coste por referencia relevante exclusiva es mínimo para ASFA en el segundo ejemplo, pero bastante elevado en el primero.

Un análisis más detallado del segundo caso reveló que la cobertura de documentos latinoamericanos es bastante más extensa en el caso de ASFA que en otros bancos de datos. Por otra parte, ASFA es el único banco de datos en esa área del conocimiento que contiene información estadística y que emplea un código especial para separar la información según el ambiente acuático.

El código geográfico resulta especialmente útil para recuperar información sobre regiones marinas y las actualizaciones son en general más eficientes que en otros bancos de datos.

Agradecimiento

Los autores agradecen al M. en C. Federico Turnbull Muñoz, jefe de la Sección de Investigaciones bibliográficas retrospectivas del CICH, su colaboración en la recuperación de información por teleproceso y en la preparación de los datos estadísticos arriba mencionados.

Bibliografía

1.— East, H.
The development of internationally y managed information systems and their prospects.
"Journal of Documentation," 34 (4) 311—23 (1978).

2.— Freeman, R. R., Heyworth, J. y Varley, A.
Proceedings of the ASIS Annual Meeting,16, 117—23 (1979).
Knowledge Industry Publications Inc., White Plains, N.Y.

3.— Watson, J.
Aquatic Sciences and Fisheries Abstracts.
"Journal of Information Science," 2 (3—4) 199—201 (1980).

4.– Freeman, R. R.
Aquatic Sciences and Fisheries Abstracts.
Ibíd. 198–9 (1980).

5.– Adams, G. H., y Walter, R.R.
Aquatic Sciences and Fisheries Abstracts (ASFA)
"Database," 4 (1) 37–53 (1981).

6.– Sánchez Luna, J.A., Carranza Ferreira, V.J. y Arellano, C.
Comunicación personal.

7.– Maffey, L., Arana Mendoza, C., Deschamps, I. y Sosa, V.
Ibíd.

8.– Arends, T.
Vinculación de Latinoamérica a la literatura científica y tecnológica internacional
"Medicina," B. Aires,*35* (5) 505–12 (1975) y bibliografía citada.

9.– Tjarks, A.V.
Coping with Latin American serials.
"Serials Librarian," *3* (4) 407–15 (1979).

10.– *List of periodicals monitored for the ASFIS bibliographic database.*
"FAO ASFIS Reference Series" (1) Revisión 1, 249 p. (1981). Fisheries Department. Fishery Informati , Data and Statistics Service, FAO, Roma.

11.– *ASFIS Subject categories and scope descriptions.*
Ibíd., (2) 42 p. 1979.

12.– *Guidelines for bibliographic description. A self instruction manual.*
Ibíd., (3) y.p. (1979).

13.– *ASFIS guidelines for subject categorization and indexing.*
Ibíd., (5) 23 p. (1979).

14.– *Geographic authority list.*
Ibíd ., (7) 85 p. (1979).

15.– Fagetti, E.
Thesaurus of terms for Aquatic Sciences and Fisheries.
"FAO Fisheries Circular" (344) 242 p. (1979).

16.— *Guidelines for the preparation of abstracts for publication in Aquatic Sciences and Fisheries Abstracts (ASFA)*
"FAO Fisheries Circular" (711) (1978).FAO Fisheries Department. Fishery Information, Data and Statistics Service.

17.— Landi, G.
Initials and acronyms of bodies, activities and projects concerned with fisheries and aquatic sciences.
Ibíd., (110) Revisión 3, 111 p. (1979).

18.— Cervigon, F. y Fisher, W.
INFOPESCA. *Catálogo de especies marinas de interés económico actual o potencial para América latina.*
Parte 1. *Atlántico Centro y Suroccidental.* Infopesca. FAO/UNDP, Roma SI C/79/1, 372 p. (1979).

19.— Fisher, W. (Ed.)
FAO species identification sheets for fishery purposes. Western Central Atlantic.
(Fishing area 31). 7 vols. FAO, Rome (1978).

20.— *ASFA Board.
Summary report of the meeting held in Hamburg.
27—31 Octubre (1980). FAO, Roma. vp.

21.— **Summary report and recommendations of the ASFA Editorial Staff Meeting held in Lisbon*
18—22 mayo (1981). FAO, Roma, 71 p. (1981).

22.— * *Report on the FAO/UNEP Workshop on the Aquatic Sciences and Fisheries Information System (ASFIS).* Cartagena, Colombia, 3—14 de diciembre (1979).
"FAO Fish. Rep." (243) 43 p. (1980).

23.— *Aquatic Sciences and Fisheries Abstracts database user guide.*
"ASFIS Reference Series" (9) 1980. National Oceanic and Atmospheric Administration, U.S. Department of Commerce, Rockville, Md. USA .

* Sólo para distribución interna.

BIBLIOTECA
CENTRO UNIVERSITARIO DE INVESTIGACIONES BIBLIOTECOLOGICAS

BÜTTENKLEPPER, A. y M. Verdugo.
"Captura y análisis de bibliografía latinoamericana para 'Aquatic sciences and Fisheries abstracts'."--
Revista española de documentación científica.-- 4:4, 1981.
-- p. 293-309.